



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

donderdag

12-07-2007

Namiddag

jeudi

12-07-2007

Après-midi

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V - N-VA</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams – Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>Ecolo-Groen!</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>LDD</i>	<i>Lijst Dedecker</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>Open Vld</i>	<i>Open Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
<i>PS</i>	<i>Parti Socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>VB</i>	<i>Vlaams Belang</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
<i>DOC 52 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 52e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 52 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 52e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>	<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>	<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>
<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>	<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>
<i>MOT</i>	<i>alle moties tot besluit van interpellaties (op beigeleurig papier)</i>	<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD		SOMMAIRE	
Berichten van verhindering	1	Excusés	1
Benoeming van het Vast Bureau	1	Nomination du Bureau définitif	1
Toespraak van de aftredend Kamervoorzitter <i>Sprekers: Herman De Croo, Colette Burgeon</i>	2	Allocution du président sortant <i>Orateurs: Herman De Croo, Colette Burgeon</i>	2
<i>Benoeming van de voorzitter</i> <i>Sprekers: Pieter De Crem, voorzitter van de CD&V - N-VA-fractie</i>	4	<i>Nomination du président</i> <i>Orateurs: Pieter De Crem, président du groupe CD&V - N-VA</i>	4
Toespraak van de voorzitter	4	Discours du président	4
Benoeming van de ondervoorzitters <i>Sprekers: Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie, Gerolf Annemans, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Thierry Giet, voorzitter van de PS-fractie, Pieter De Crem, voorzitter van de CD&V - N-VA-fractie, Bart Somers, voorzitter van de Open Vld-fractie</i>	7	Nomination des vice-présidents <i>Orateurs: Daniel Bacquelaine, président du groupe MR, Gerolf Annemans, président du groupe Vlaams Belang, Thierry Giet, président du groupe PS, Pieter De Crem, président du groupe CD&V - N-VA, Bart Somers, président du groupe Open Vld</i>	7
Benoeming van de secretarissen <i>Sprekers: Dirk Van der Maelen, voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, Jean-Marc Nollet, voorzitter van de Ecolo-Groen!-fractie, Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie, Bart Somers, voorzitter van de Open Vld-fractie</i>	9	Nomination des secrétaires <i>Orateurs: Dirk Van der Maelen, président du groupe sp.a-spirit, Jean-Marc Nollet, président du groupe Ecolo-Groen!, Daniel Bacquelaine, président du groupe MR, Bart Somers, président du groupe Open Vld</i>	9
Constitutie van de Kamer	9	Constitution de la Chambre	9
Benoeming van de quaestoren <i>Sprekers: Thierry Giet, voorzitter van de PS-fractie, Pieter De Crem, voorzitter van de CD&V - N-VA-fractie, Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie, Bart Somers, voorzitter van de Open Vld-fractie, Gerolf Annemans, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie</i>	9	Nomination des questeurs <i>Orateurs: Thierry Giet, président du groupe PS, Pieter De Crem, président du groupe CD&V - N-VA, Daniel Bacquelaine, président du groupe MR, Bart Somers, président du groupe Open Vld, Gerolf Annemans, président du groupe Vlaams Belang</i>	9
Rouwhulde	11	Eloges funèbres	11
Eerbetoon aan de 11 vermoorde volksvertegenwoordigers in Colombia	12	Hommage aux onze députés assassinés en Colombie	12
Samenstelling van de parlementaire overlegcommissie	13	Composition de la commission parlementaire de concertation	13
Samenstelling van de vaste commissies	14	Composition des commissions permanentes	14
Samenstelling van de bijzondere commissies <i>Sprekers: Thierry Giet, voorzitter van de PS-fractie, Gerolf Annemans, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie</i>	15	Composition des commissions spéciales <i>Orateurs: Thierry Giet, président du groupe PS, Gerolf Annemans, président du groupe Vlaams Belang</i>	15
Inoverwegingneming van voorstellen	16	Prise en considération de propositions	16

Sprekers: **Dirk Van der Maelen**, voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, **Muriel Gerkens**, **Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Thierry Giet**, voorzitter van de PS-fractie, **Daniel Bacquelaire**, voorzitter van de MR-fractie, **Gerolf Annemans**, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, **Bart Somers**, voorzitter van de Open Vld-fractie, **Jean-Marc Nollet**, voorzitter van de Ecolo-Groen!-fractie

Orateurs: **Dirk Van der Maelen**, président du groupe sp.a-spirit, **Muriel Gerkens**, **Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Thierry Giet**, président du groupe PS, **Daniel Bacquelaire**, président du groupe MR, **Gerolf Annemans**, président du groupe Vlaams Belang, **Bart Somers**, président du groupe Open Vld, **Jean-Marc Nollet**, président du groupe Ecolo-Groen!

Agenda

21 Ordre du jour

21

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 12 JULI 2007

Namiddag

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 12 JUILLET 2007

Après-midi

De vergadering wordt geopend om 14.34 uur en voorgezeten door de heer Herman De Croo, aftredend voorzitter.

(De dames Barbara Pas en Juliette Boulet nemen plaats aan het Bureau als secretarissen)

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Meyrem Almaci
IUP: Geert Versnick

Federale regering

André Flahaut, minister van Landsverdediging: ambtsplicht

Marc Verwilghen, minister van Energie, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid (Singapore)

Renaat Landuyt, minister van mobiliteit: ambtsplicht

01 Benoeming van het Vast Bureau

De **voorzitter**: Het vast Bureau wordt als volgt samengesteld:

leden verkozen door de vergadering:

de voorzitter,

ten hoogste vijf ondervoorzitters,

ten hoogste vier secretarissen;

- toegevoegd lid: aangewezen door een erkende fractie met ten minste 12 leden die geen voorzitter, ondervoorzitter of secretaris heeft in het Bureau;

- leden van rechtswege: de voorzitters van de erkende fracties.

De wijze van benoeming van de leden van het vast

La séance est ouverte à 14 h 34 et présidée par M. Herman De Croo, président sortant.

(Mmes Barbara Pas et Juliette Boulet prennent place au Bureau en qualité de secrétaires)

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront publiées sur le site internet de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé : Meyrem Almaci
UIP : Geert Versnick

Gouvernement fédéral

André Flahaut, ministre de la Défense : devoir de mandat

Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique : en mission à l'étranger (Singapour)

Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité : devoir de mandat

01 Nomination du Bureau définitif

Le **président** : Le Bureau définitif est composé comme suit :

membres élus par l'assemblée : le président,

cinq vice-présidents au plus ;

quatre secrétaires au plus ;

- membre associé : membre associé désigné par un groupe politique reconnu qui compte au moins 12 membres et qui n'a ni président, ni vice-président, ni secrétaire au Bureau ;

- membres de droit : les présidents des groupes politiques reconnus.

La procédure de nomination des membres du

Bureau is als volgt geregeld door de artikelen 3, 157 en 158 van het Reglement:

achtereenvolgens wordt afzonderlijk gestemd voor de benoeming:

- a) van de voorzitter;
- b) van de eerste ondervoorzitter;
- c) van de tweede ondervoorzitter.

Vervolgens worden afzonderlijk door stemming op één lijst, benoemd: de overige ondervoorzitters; de secretarissen.

Al deze benoemingen geschieden bij geheime stemmingen bij volstreekte meerderheid. Bij een derde en laatste stemming volstaat echter de betrekkelijke meerderheid. Bij staking van stemmen is de oudste in jaren benoemd.

Ik vestig nog de aandacht op het feit dat indien het aantal voorgedragen kandidaten overeenstemt met het aantal te begeven plaatsen, de kandidaat of de kandidaten zonder stemming verkozen worden verklaard.

Vooraf moeten, met het oog op de stemopneming, een of twee bureaus van stemopnemers worden samengesteld, ieder bestaande uit vier door het lot aan te wijzen leden.

Ik stel u voor een enkel bureau van vier stemopnemers samen te stellen.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

(Er wordt overgegaan tot de uitloting door een secretaris)

Het bureau van stemopnemers is samengesteld uit André Perpète, Joëlle Milquet, Linda Vissers en Jean-Jacques Flahaux.

02 Toespraak van de aftredend Kamervoorzitter

02.01 De voorzitter: Collega's, op donderdag 5 juli 2007, heb ik voor de dertiende maal de eed afgelegd. Ik begin ononderbroken aan mijn veertigste jaar als parlementslid.

Na meer dan acht jaar deze zeer belangrijke Kamer te hebben mogen voorzitten, is er eerst en vooral dankbaarheid om het vervullen van deze moeilijke taak. Ons hoofdoel bestond erin te waken dat de fundamentele rechten van de oppositie aan bod komen en meer dan eens het ongeduld van de meerderheid te temperen. Goed doen is onmogelijk, maar zijn best doen blijft de regel.

Bureau est fixée par les articles 3, 157 et 158 du Règlement, de la manière suivante:

il est successivement procédé à un scrutin spécial pour la nomination :

- a) du président ;
- b) du premier vice-président ;
- c) du deuxième vice-président.

Ensuite, il est procédé séparément par scrutin de liste, à l'élection : des autres vice-présidents ; des secrétaires.

Toutes ces nominations sont faites au scrutin secret à la majorité absolue des suffrages. Cependant, au troisième tour du scrutin, la majorité relative suffit. Dans le cas d'égalité des suffrages, le plus âgé est nommé.

J'attire encore l'attention sur le fait que si le nombre des candidats correspond au nombre de places à pourvoir, le ou les candidats présentés sont proclamés élus sans scrutin.

Il importe de nommer auparavant, en vue du dépouillement des scrutins, un ou deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres à désigner par le sort.

Je vous propose de ne nommer qu'un seul bureau de quatre scrutateurs.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

(Un secrétaire procède au tirage au sort)

Le bureau des scrutateurs est composé de M. André Perpète, de Mmes Joëlle Milquet et Linda Vissers et de M. Jean-Jacques Flahaux.

02 Allocution du président sortant

02.01 Le président : Chers collègues, le jeudi 5 juillet 2007, j'ai prêté serment pour la treizième fois en qualité de membre de la Chambre. J'entame ma quarantième année sans interruption en tant que parlementaire.

Après avoir présidé pendant huit ans cette Chambre d'une importance essentielle, je tiens avant tout à exprimer ma gratitude pour avoir pu exercer cette mission difficile. Nous avons pour principal objectif de veiller au respect des droits fondamentaux de l'opposition et à la modération des impatiences de la majorité. Même si la perfection n'est pas de ce monde, il s'agit de faire de son mieux.

Ik geloof nog meer dan ooit in de openheid van deze Kamer, openheid die men niet mag noch kan ontwijken. Tussen alle zeer eerbiedwaardige assemblees blijft onze Kamer de *primus inter pares*, de toetssteen waarop meer dan eens de geldigheid van ons parlementaire volksvertegenwoordigende stelsel wordt geijkt.

Ik wens iedereen te danken die acht jaar lang de uitoefening van die taak mogelijk heeft gemaakt. Mijn dank gaat daarbij uit naar de kamerleden uit de vorige zittingsperiodes, onze personeelsleden, ongeacht hun rang of opdracht, en de pers in de brede betekenis van het woord die de bevolking steeds op een kritische wijze op de hoogte heeft gehouden van het reilen en zeilen van onze assemblee.

Na deze lange termijn van acht jaar wil ik met een kwinkslag eindigen en mijn opvolger feliciteren: de afwisseling van de macht is een democratische verworvenheid waaraan we met enige jaloezie maar op een kritische en tevens positieve wijze moeten vasthouden.

Elke voorzitter van onze assemblee – en dat lot is ook mij beschoren – eindigt aan een muur van onze instelling, naast al zijn voorgangers in wier handen u soms – zoals in mijn geval – gedurende zeer vele jaren uw lot heeft gelegd. Ik dank u nogmaals. (*Langdurig applaus op alle banken*)

02.02 **Colette Burgeon** (PS): Mijnheer de voorzitter, toen de griffier me drie weken geleden opbelde om me te laten weten dat u zich niet goed voelde, had ik er geen besef van dat ik, na u, het langst zetelende lid van de Kamer was. Buiten mijn wil om kwam ik zo temidden van het strijdgewoel terecht.

U hield zo-even uw totweeringsrede. Het woord afscheid willen we niet in de mond nemen.

(*Nederlands*) Ik zou de aftredende voorzitter willen bedanken en hem veel geluk willen wensen. (*Applaus*)

(*Frans*) Ik had u een afbeelding van kapitein Haddock kunnen aanbieden, met wie u een bijzondere gelijkenis vertoont. Maar gezien uw voorliefde voor paarden gaf ik de voorkeur aan een gravure van Paul Remi, de jongere broer van Hergé, met dát thema. (*Onder het applaus van de Assemblee overhandigt mevrouw Burgeon haar geschenk aan de aftredende voorzitter, die haar omhelst*).

Je crois plus que jamais à l'ouverture d'esprit de cette Chambre, qui ne peut et ne doit être contournée. Entre toutes les assemblées très respectables, notre Chambre reste le *primus inter pares* auquel il est fréquemment fait référence pour évaluer la validité de notre système parlementaire.

Je tiens à remercier tous ceux, présents ou passés qui, durant ces huit ans, ont aidé à consolider cette tâche, les membres des législatures précédentes, notre personnel, sous toutes ses formes et dans toutes ses missions, ainsi que la presse au sens le plus large, qui a veillé à traduire vers nos opinions publiques ce que nous faisons, comment nous le faisons, en y apportant fort souvent son jugement critique.

Après ce long terme de huit ans, laissez-moi terminer par une petite pointe d'humour, tout en félicitant celui qui va reprendre le relais : l'alternative, possible en démocratie, est une règle qu'il faut garder avec une jalousie critique et positive.

Finale­ment, le sort de chaque président de notre Assemblée est un jour de terminer - ce qui m'arrivera également et pardonnez-moi ce petit clin d'œil d'humour - pendu à un des murs de notre maison, dans la galerie de tous ceux à qui vous avez fait l'honneur de confier, parfois durant une très longue période – ce fut mon cas – votre destin (*Applaudissements prolongés sur tous les bancs*).

02.02 **Colette Burgeon** (PS) : Monsieur le président, voici trois semaines, quand le greffier m'a téléphoné pour m'avertir que vous ne vous sentiez pas bien, je ne pensais absolument pas être la plus ancienne membre de la Chambre, après vous. J'ai été involontairement projetée en pleine action.

Vous venez à présent de prononcer votre discours d'au revoir; ne parlons pas d'adieu.

(*En néerlandais*) J'aimerais remercier le président sortant et je lui souhaite bonne chance. (*Applaudissements*)

(*En français*) J'aurais pu vous offrir une représentation du capitaine Haddock, à qui vous ressemblez singulièrement. Mais puisque vous aimez les chevaux, j'ai préféré vous offrir une gravure de Paul Remi, le frère cadet d'Hergé, sur ce thème (*Sous les applaudissements de l'assemblée, Mme Burgeon présente son cadeau au président sortant, qui lui donne l'accolade*).

De **voorzitter**: Het leiden van de Kamer lijkt op het menen van een paard. Als men bij het paardrijden de teugels te hard aanhaalt, steigert het paard en verliest het dier soms het evenwicht.

Als men de teugels te veel viert, slaat het paard op hol en wordt het oncontroleerbaar. Op dezelfde manier dient ook deze Assemblee in toom gehouden te worden.

Benoeming van de voorzitter

Wij gaan over tot de benoeming van de voorzitter.

Vraagt iemand het woord?

02.03 **Pieter De Crem** (CD&V - N-VA): Namens mijn fractie stel ik de heer Herman Van Rompuy voor als Kamervoorzitter.

De **voorzitter**: Aangezien er slechts één kandidaat wordt voorgedragen, wordt er geen stemming gehouden.

Bijgevolg is de heer Herman Van Rompuy verkozen tot voorzitter van de Kamer. (*Langdurig applaus*)

De heer Herman Van Rompuy omhelst de heer Herman De Croo en neemt plaats in de voorzitterzetel.

03 **Toespraak van de voorzitter**

De **voorzitter**: Beste collega's, ik zal niet spreken over de toekomst van de parlementaire democratie of over de macht en onmacht van het Parlement. Daar zijn andere tijden voor. Ik wil alleen die zeldzame deugd – te zeldzame deugd – in de politiek beoefenen: de dankbaarheid.

Als ik hier sta, dan is het meer als een symbool dan als een persoon. Als ik hier sta, dan is dat niet mijn verdienste, maar – het zal mijn enige partijpolitieke opmerking zijn – van allen die mijn politieke beweging, de CD&V – N-VA, teruggebracht hebben naar het centrum van de verantwoordelijkheid van het land. Tot voor enkele jaren was deze terugkeer onwaarschijnlijk.

Ik dank mijn opvolgers, de partijvoorzitters en fractieleiders in de oppositie: Stefaan De Clerck, Yves Leterme, Jo Vandeurzen, Marc Van Peel en Pieter De Crem. Die laatste dank ik heel speciaal voor de niet-aflatende inspanningen van de laatste

Le **président** : Diriger la Chambre, c'est un peu comme mener un cheval. Lorsqu'on tient trop courtes les rênes, le cheval risque de se cabrer et de perdre l'équilibre.

Si on laisse trop de liberté au cheval, il prend le mors aux dents et devient incontrôlable ; il en va ainsi de la conduite de cette assemblée.

Nomination du président

Nous passons à la nomination du président.

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

02.03 **Pieter De Crem** (CD&V - N-VA) : Au nom de mon groupe, je propose M. Herman Van Rompuy en qualité de président de la Chambre.

Le **président** : Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, il n'y a pas lieu à scrutin.

En conséquence, M. Herman Van Rompuy est élu en qualité de président de la Chambre (*Applaudissements prolongés de l'Assemblée*).

M ; Herman Van Rompuy donne l'accolade à M. Herman De Croo et prend place au fauteuil présidentiel.

03 **Discours du président**

Le **président**: Chers Collègues, je ne vais pas vous entretenir de l'avenir de la démocratie parlementaire ni de la force ou de l'impuissance du Parlement. Il y a des moments plus appropriés pour discourir de ces sujets. Je souhaite seulement pratiquer la reconnaissance, cette vertu rare – trop rare – en politique.

Si je suis à la place où je me trouve, c'est davantage comme symbole que comme personne. Le mérite ne m'en revient pas. Il revient à tous ceux - et ce sera là ma seule observation d'ordre participatif – qui, au sein de mon mouvement politique, ont fait en sorte de le ramener là où s'exercent les responsabilités dans ce pays. Il y a quelques années encore, ce retour paraissait hautement invraisemblable.

Je remercie mes successeurs, les présidents de parti et les chefs de groupe dans l'opposition: Stefaan De Clerck, Yves Leterme, Jo Vandeurzen, Marc Van Peel et Pieter De Crem. Je tiens à saluer tout particulièrement chez ce dernier l'activité qu'il a

dagen en weken om deze Kamer operationeel te maken.

Het is ook niet mijn verdienste dat ik vandaag de oudste ben van mijn fractie en het langst in staat van dienst in het Parlement. Mijn ouders hadden het uitstekend idee mij bijna zestig jaar geleden te willen. Zij wisten wat ze deden.

Ik denk terug aan de CVP-Senaatsfractie die mij twintig jaar geleden coöpteerde. Allen hebben de politiek verlaten, enkelen ook het leven. Ik ben begonnen met acht gecoöpteerde senatoren die mij kozen. Men moet ergens beginnen in de politiek. De eedaflegging in januari 1988 was een overrompelende en onwezenlijke gebeurtenis in de overvolle Senaat van toen met 180 leden. Hoewel ik al vijf regeringen bij onderhandelingen had helpen tot stand brengen sinds 1980, was ik pas echt in de politiek toen ik in het Paleis der Natie belandde. De eigen verdiensten voor leeftijd en anciënniteit zijn dus niet groot.

Ik dank iedereen die hier aanwezig is voor het vertrouwen, dat magische woord zonder hetwelk er geen menselijke en politieke onderneming mogelijk is, van welke aard ook.

Waarde collega's, dat ik hier vandaag sta is niet mijn persoonlijke verdienste, andere factoren hebben gespeeld. Mijn aantreden vandaag is het symbool van de terugkeer van mijn politieke familie naar het centrum van de verantwoordelijkheden in dit land.

Ik dank mijn opvolgers aan het hoofd van de partij voor hun werk in de periode waarin we de woestijn ingestuurd waren.

Ik sta hier omdat ik het oudste lid in jaren en het lid met de grootste anciënniteit als parlamentslid van mijn fractie ben. Daar heb ik niet zelf voor gezorgd! Ik ben mijn carrière begonnen samen met acht senatoren die mij in januari 1988 gecoöpteerd hebben.

Ik dank u voor uw vertrouwen, want zonder vertrouwen is elke menselijke en politieke onderneming tot mislukken gedoemd.

Ik wil mij heel in het bijzonder richten tot mijn voorganger Herman De Croo. Het woord 'voorganger' is vermetel, want wat wegen acht jaar op tegen de zomer van 2007? De grote, oude

inlassablement déployée ces derniers jours et ces dernières semaines pour rendre cette Chambre opérationnelle.

Je n'ai pas davantage de mérite à être aujourd'hui le doyen d'âge de mon groupe ni de compter les plus longs états de service à la Chambre. Ce sont mes parents qui, il y a près de soixante ans, ont eu l'excellente idée de me concevoir. Ils savaient ce qu'ils faisaient.

Je me souviens de ma cooptation par le groupe CVP du Sénat, voici vingt ans. Tous les membres de ce groupe ont aujourd'hui quitté la vie politique et certains la vie tout court. J'ai commencé avec huit sénateurs cooptés qui m'ont choisi. Il faut bien commencer quelque part en politique. La prestation de serment en janvier 1988, dans un Sénat plein à craquer fort alors de 180 membres, a été un événement fabuleux et irréel. Et même si, depuis 1980 j'avais déjà contribué à mettre cinq gouvernements sur pied, je ne suis vraiment entré de plain pied en politique que lorsque j'ai fait mon entrée au palais de la Nation. Mon âge ni mon ancienneté ne constituent par conséquent un très grand mérite.

Je remercie chacun ici présent pour la confiance, ce mot magique sans lequel aucune entreprises humaine ou politique ne serait possible, quelle qu'en soit la nature.

Chers collègues, je suis ici aujourd'hui non pour mes mérites personnels, mais grâce à d'autres facteurs, et notamment en tant que symbole du retour de ma famille politique aux responsabilités du pays.

Je remercie mes successeurs à la tête du parti pour leur travail durant la traversée du désert.

Je me trouve ici parce que je suis le membre le plus âgé et le plus ancien parlementaire de mon groupe. Je n'en suis pas responsable ! J'ai commencé ma carrière avec huit sénateurs qui m'ont coopté un jour de janvier 1988.

Je vous remercie pour votre confiance, sans laquelle aucune entreprise humaine et politique ne peut réussir.

Je souhaite m'adresser en particulier à mon prédécesseur, M. Herman De Croo. Le terme de « prédécesseur » est d'ailleurs téméraire, car que vaut l'été 2007 au regard de huit années de

Griekse dichter Pindaros sprak van de schijn van een schaduw. Wel, die schijn van een schaduw is de zomer van 2007 ten opzichte van die acht voorgaande jaren.

Mijn voorganger is een voornaamgenoot. Het toeval wil dat Herman en Armand elkaars vertaling zijn. Armand, de voorzitter van de Senaat, is dus eigenlijk ook een voornaamgenoot. Herman wil zeggen "soldaat" of "held van het leger". Het eerste is wat te bescheiden. Zelfs in de bescheidenheid moet men niet overdrijven, maar dat risico is in de politiek tamelijk klein. "Held van het leger" is te hoog gegrepen, althans voor degenen die, zoals ik, geen centiliter avonturiersbloed in zich heeft.

Herman, wij delen ook onze opvoeding bij de jezuïeten, u in Wallonië en ik in Brussel. De kern van hun opvoeding was eerbied voor de traditie, maar open en kritisch voor al het nieuwe. *Nova et vetera*, de synthese van het oude en het nieuwe. Synthèse en evenwicht waren hun kernwoorden.

Ten slotte deelden we de liefde voor de Vlaamse Ardennen, uw geboortegrond en de streek waarvan ik een dochter huwde, de mooiste streek van Vlaanderen.

Onze verschillen zijn groot, inzake politieke en filosofische opvattingen, inzake karakter en temperament, maar het is niet de dag om over verschillen te spreken. Laten we al die verschillen samenvatten in de vaststelling dat u een baard hebt en dat ik er geen heb.

Herman, heel de Kamer is u dankbaar voor die acht jaar voorzitterschap en 14.347 dagen mandaat in het Parlement. Herman De Croo, u was een van de grootste voorzitters van deze Kamer in de naoorlogse periode. (*Applaus*)

Ten slotte wil ik mij ook richten tot de nieuw verkozenen, en vooral de jongeren onder hen. De nieuw verkozenen vormen een derde van deze Kamer. Ik denk aan een uitspraak van John Kennedy, die ik altijd heb onthouden en die hij zelf ontleende aan een grote Engelse auteur: "*Public life is the crown of a career and to young men it is the worthiest ambition. Politics is still the greatest and the most honourable adventure*".

Het openbare leven is het hoogtepunt van een carrière. Voor jongeren is het een levensdoel dat het nastreven waard is. De politiek is het grootste

mandat ? Le grand poète grec Pindare évoquait le « rêve d'une ombre ». Eh bien, au regard de huit années de mandat, l'été 2007 n'est que le « rêve d'une ombre ».

Mon prédécesseur et moi-même avons en commun notre prénom. Le hasard veut qu'Herman et Armand soient la traduction l'un de l'autre. Armand, le président du Sénat, porte donc lui aussi le même prénom que nous. « Herman », cela veut dire « soldat » ou « héros de l'armée ». « Soldat », c'est un peu modeste et il faut se garder de pécher par excès, même de modestie. En politique, ce risque est toutefois relativement faible. « Héros de l'armée », en revanche, c'est un peu excessif, en tout cas pour ceux, qui comme moi, n'ont pas une goutte de sang aventurier dans les veines.

Herman, nous avons également en commun notre éducation chez les Jésuites, vous en Wallonie et moi à Bruxelles. Leur enseignement était fondé sur le respect de la tradition et l'ouverture critique à la nouveauté. *Nova et vetera*, la synthèse de l'ancien et du nouveau. Synthèse et équilibre étaient les mots-clé de leur enseignement.

Enfin, nous partageons notre amour des Ardennes flamandes, votre terre natale et celle de mon épouse, la plus belle région de la Flandre.

De nombreuses choses nous séparent : nos convictions politiques et philosophiques, notre caractère et notre tempérament. Mais l'heure n'est pas aux divergences. Résumons les par le constat que vous avez une barbe et que je n'en ai pas !

Herman, la Chambre tout entière vous est reconnaissante pour ces huit années de présidence et 14.347 jours de mandat au Parlement. Herman De Croo, vous avez été l'un des plus grands présidents de cette Chambre depuis la guerre. (*Applaudissements*)

Enfin, je m'adresse aussi aux élus et plus particulièrement aux plus jeunes d'entre eux. Les nouveaux élus représentent un tiers des membres de la Chambre. Il est une parole de John Kennedy que j'ai toujours gardée à l'esprit et qu'il avait lui-même empruntée à un grand auteur anglais: "*Public life is the crown of a career and to young men it is the worthiest ambition. Politics is still the greatest and the most honourable adventure*".

La vie publique est l'apogée d'une carrière. Pour les jeunes, c'est une ambition qui vaut la peine. La politique est la plus grande et la plus honorable des

en achtenswaardigste aller avonturen.

Beste collega's, het leven van elke dag doet soms vergeten waarom we dat alles doen. Als je twijfelt, denk dan aan dat woord van Kennedy.

Ziezo, onze werkzaamheden kunnen beginnen. Ik dank u voor uw vertrouwen en voor uw gewillig gehoor. (*Applaus*)

04 Benoeming van de ondervoorzitters

De **voorzitter**: Aan de orde is de benoeming van de eerste ondervoorzitter, de tweede ondervoorzitter en de ondervoorzitters.

Wij gaan over tot de benoeming van de eerste ondervoorzitter.

04.01 Daniel Bacquelaine (MR): Namens mijn fractie draag ik de heer Olivier Chastel voor.

04.02 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Ik hoor dat er nadien een stemming komt voor de andere ondervoorzitters. Hoeveel zullen dat er zijn? Kan de Kamer zich daar nu reeds over uitspreken?

De **voorzitter**: Laten we het probleem oplossen op het ogenblik dat het zich aandient.

04.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Voor mij is dat probleem nu al aan de orde.

De **voorzitter**: Ik pas enkel het Reglement toe. Eerst moeten we de eerste en tweede ondervoorzitter verkiezen. Daarna stemmen we over een lijst.

04.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Ik wacht de gebeurtenissen rustig af en reken op ieders wijsheid.

De **voorzitter**: Ik verklaar de heer Olivier Chastel verkozen als eerste ondervoorzitter. (*Applaus*)

Wij gaan over tot de benoeming van de tweede ondervoorzitter.

Vraagt iemand het woord?

04.05 Thierry Giet (PS): Ik stel de kandidatuur voor van de heer Jean-Marc Delizée.

De **voorzitter**: Ik verklaar de heer Jean-Marc

aventures.

Chers Collègues, le quotidien nous fait parfois oublier la motivation qui sous-tend nos actes. S'il vous arrive de douter, rappelez-vous les paroles de Kennedy.

Voilà, nous pouvons entamer nos travaux. Merci de votre confiance et de votre bienveillante attention. (*Applaudissements*)

04 Nomination des vice-présidents

Le **président** : Il y a lieu de nommer le premier vice-président, le deuxième vice-président et les vice-présidents.

Nous passons à la nomination du premier vice-président.

04.01 Daniel Bacquelaine (MR) : Au nom de mon groupe, je propose la candidature de M. Olivier Chastel.

04.02 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : Si j'ai bien entendu, un vote interviendra ensuite pour désigner les autres vice-présidents. Combien seront-ils ? La Chambre peut-elle dès à présent s'exprimer à ce sujet ?

Le **président** : Je propose de résoudre le problème au moment où il se posera.

04.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : Pour ma part, ce problème se pose déjà maintenant.

Le **président** : Je ne fais qu'appliquer le Règlement. Nous devons d'abord élire le premier et le deuxième vice-président. Nous passerons ensuite au vote sur une liste.

04.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : J'attendrai sereinement la suite des événements et je compte sur la sagesse de chacun.

Le **président** : Je proclame M. Olivier Chastel élu en qualité de premier vice-président. (*Applaudissements*)

Nous passons à la nomination du deuxième vice-président.

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

04.05 Thierry Giet (PS) : Au nom de mon groupe, je propose la candidature de M. Jean-Marc Delizée.

Le **président** : Je proclame M. Jean-Marc Delizée

Delizée verkozen als tweede ondervoorzitter.
(Applaus)

04.06 Thierry Giet (PS): Er waren drie plenaire vergaderingen nodig om het Bureau uiteindelijk samen te stellen, wat onze werkzaamheden met evenzoveel tijd heeft vertraagd.

Voor sommigen betekent het begrip 'overleg' blijkbaar niet dat alle fracties erbij betrokken worden, en wij betreuren dat. Ik hoop dat de nieuwe voorzitter zich in dat soort aangelegenheden ruimdenkender en soepeler zal opstellen.

Het Reglement van de Kamer bepaalt dat er ten hoogste vijf ondervoorzitters worden benoemd. Ik vraag dat de Kamer zich zou uitspreken over de benoeming van drie ondervoorzitters. Wanneer de traditionele regels worden toegepast, zou de vierde ondervoorzitter immers een lid van Vlaams Belang moeten zijn.

De socialistische fractie is een vurig voorstander van het behoud van het cordon sanitaire. Er kan geen sprake van zijn dat een lid van een extreemrechtse, ondemocratische partij, die racistische en xenofobe standpunten verspreidt, de functie van ondervoorzitter van deze Kamer zou bekleden.

04.07 Pieter De Crem (CD&V - N-VA): Ik stel voor dat wij ons houden aan het Reglement en vijf ondervoorzitters aanduiden.

De **voorzitter**: Wij stemmen over het voorstel van de heer Giet dat ertoe strekt het aantal ondervoorzitters te beperken.

(Stemming/vote 1)		
Ja	59	Oui
Nee	74	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

Het voorstel van de heer Giet is verworpen.

Wij gaan over tot de aanstelling van drie ondervoorzitters. Zijn er kandidaten?

04.08 Bart Somers (Open Vld): Namens de Open Vld-fractie draag ik de heer Herman De Croo voor als derde ondervoorzitter.

04.09 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Namens mijn fractie stel ik de heer Bart Laeremans voor.

04.10 Pieter De Crem (CD&V - N-VA): Namens

élu en qualité de deuxième vice-président.
(Applaudissements)

04.06 Thierry Giet (PS): Il a fallu trois séances plénières pour enfin arriver à la constitution du Bureau retardant d'autant les travaux.

Il semble que, pour certains, le terme « concertation » n'implique pas une participation de tous les groupes politiques, ce que nous regrettons. Je souhaite que le nouveau président puisse faire preuve d'une vision un peu plus large et plus souple à cet égard.

Le Règlement de la Chambre prévoit la nomination de cinq vice-présidents maximum. Je souhaite que la Chambre se prononce sur le fait que trois vice-présidents pourraient être nommés car, si l'on applique les règles traditionnelles, le quatrième vice-président devrait être un membre du Vlaams Belang.

Le parti socialiste est farouchement partisan du maintien du cordon sanitaire. Il est hors de question qu'un membre issu d'un parti d'extrême droite, non démocratique, qui publie des propos racistes et xénophobes, puisse occuper un poste de vice-président de cette Chambre.

04.07 Pieter De Crem (CD&V - N-VA): Je propose de nous en tenir au Règlement et de nommer cinq vice-présidents.

Le **président**: Nous votons sur la proposition de M. Giet tendant à réduire le nombre de vice-présidents.

(Stemming/vote 1)		
Ja	59	Oui
Nee	74	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

La proposition de M. Giet est rejetée.

Nous passons à la nomination de trois vice-présidents. Y a-t-il des candidats ?

04.08 Bart Somers (Open Vld): Au nom du groupe politique Open Vld, je présente la candidature de M. Herman De Croo comme troisième vice-président.

04.09 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Au nom de mon groupe, je propose M. Bart Laeremans.

04.10 Pieter De Crem (CD&V - N-VA): Au nom de

mijn fractie stel ik de heer Bart De Wever voor.

mon groupe, je propose M. Bart De Wever

De **voorzitter**: Er zijn geen andere kandidaten? *(Neen)*

Le **président**: N'y a-t-il pas d'autres candidats ? *(Non)*

Ik verklaar verkozen als ondervoorzitters van de Kamer: de heren Herman De Croo, Bart Laeremans en Bart De Wever. *(Applaus)*

Je proclame élu en qualité de vice-présidents de la Chambre : MM. Herman De Croo, Bart Laeremans et Bart De Wever. *(Applaudissements)*

05 Benoeming van de secretarissen

05 Nomination des secrétaires

De **voorzitter**: Thans moeten wij nog vier secretarissen verkiezen.

Le **président** : Il nous reste à élire quatre secrétaires.

Vraagt iemand het woord?

Quelqu'un demande-t-il la parole?

05.01 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Namens mijn fractie draag ik de heer Hans Bonte voor.

05.01 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit) : Au nom de mon groupe, je propose la candidature de M. Hans Bonte.

05.02 Jean-Marc Nollet (Ecolo-Groen!): Namens mijn fractie draag ik mevrouw Tinne Van der Straeten voor.

05.02 Jean-Marc Nollet (Ecolo-Groen!) : Au nom de mon groupe, je propose la candidature de Mme Tinne Van der Straeten

05.03 Daniel Bacquelaine (MR): Namens mijn fractie draag ik mevrouw Corinne De Permentier voor.

05.03 Daniel Bacquelaine (MR) : Au nom du groupe MR, je propose la candidature de Mme Corinne De Permentier

05.04 Bart Somers (Open Vld): Ik stel mevrouw Maggie De Block voor.

05.04 Bart Somers (Open Vld) : Je propose Mme Maggie De Block.

De **voorzitter**: Ik verklaar verkozen als secretarissen van de Kamer: de dames Tinne Van der Straeten, Corinne De Permentier, Maggie De Block en de heer Hans Bonte. *(Applaus)*

Le **président** : Je proclame élu en qualité de secrétaires de la Chambre : Mmes Tinne Van der Straeten, Corinne De Permentier, Maggie De Block et M. Hans Bonte. *(Applaudissements)*

(De dames Tinne Van der Straeten en Corinne De Permentier nemen plaats aan het Bureau als secretarissen.)

(Mmes Tinne Van der Straeten et Corinne De Permentier prennent place au Bureau en qualité de secrétaires.)

06 Constitutie van de Kamer

06 Constitution de la Chambre

De Kamer is voor wettig en voltallig verklaard. Daarvan zal worden kennis gegeven aan de Koning, aan de Senaat en aan de Gemeenschaps- en Gewestparlementen.

La Chambre est constituée. Il en sera donné connaissance au Roi, au Sénat et aux Parlements de Communauté et de Région.

07 Benoeming van de quaestoren

07 Nomination des questeurs

Aan de agenda is de benoeming van de quaestoren.

L'ordre du jour appelle la nomination des questeurs.

Normaal stellen wij zes quaestoren aan.

Normalement, nous désignons six questeurs.

Vraagt iemand het woord?

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

07.01 Thierry Giet (PS): Om dezelfde redenen als

07.01 Thierry Giet (PS) : Pour les mêmes raisons

daarnet uiteengezet met betrekking tot de ondervoorzitters, en aangezien het Reglement bepaalt dat ten hoogste zes vertegenwoordigers kunnen worden aangewezen, verzoek ik u de Kamer te vragen in te stemmen met een College dat samengesteld is uit vier quaestoren.

07.02 Pieter De Crem (CD&V - N-VA): Ik stel voor dat wij het Reglement gewoon toepassen en zes quaestoren aanduiden.

De **voorzitter**: We stemmen nu over het voorstel van de heer Giet om het aantal quaestoren te beperken tot vier. Wie voor dat voorstel is, stemt 'ja', wie tegen is 'neen'.

(Stemming/vote 2)		
Ja	59	Oui
Nee	75	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

Het voorstel van de heer Giet is verworpen.

Wij gaan over tot de aanstelling van zes quaestoren.

Mag ik de kandidaturen voor de quaestuur opvragen?

07.03 Pieter De Crem (CD&V - N-VA): Ik draag de kandidatuur voor van de heer Luc Goutry.

07.04 Daniel Bacquelaine (MR): Ik draag de heer Olivier Maingain voor.

07.05 Thierry Giet (PS): Ik draag mevrouw Colette Burgeon voor.

07.06 Bart Somers (Open Vld): Ik draag de kandidatuur voor van de heer Hendrik Daems.

07.07 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Ik draag de kandidatuur voor van de heer Guy D'haeseleer.

07.08 Pieter De Crem (CD&V - N-VA): Ik draag de heer Servais Verherstraeten voor als zesde quaestor.

De **voorzitter**: Daar het aantal voorgestelde kandidaten gelijk is aan het aantal te begeven plaatsen, moet er geen stemming plaatshebben.

Ik verklaar verkozen tot quaestor: de dames en heren Luc Goutry, Olivier Maingain, Colette

qu'exposées tout à l'heure en ce qui concerne les vice-présidents, sachant que le Règlement permet de désigner six représentants au plus, je souhaite que vous demandiez à la Chambre d'approuver le fait qu'il y ait quatre questeurs dans le Collège.

07.02 Pieter De Crem (CD&V - N-VA) : Je propose d'appliquer le Règlement et de désigner six questeurs.

Le **président** : Nous votons à présent sur la proposition de M. Giet qui tend à réduire le nombre des questeurs à quatre. Ceux qui sont pour la limitation à quatre votent « oui », ceux qui sont contre votent « non ».

(Stemming/vote 2)		
Ja	59	Oui
Nee	75	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

La proposition de M. Giet est rejetée.

Nous passons à la désignation de six questeurs.

Puis-je demander les candidatures pour la questure ?

07.03 Pieter De Crem (CD&V - N-VA) : Je présente la candidature de M. Luc Goutry.

07.04 Daniel Bacquelaine (MR) : Je présente la candidature de M. Olivier Maingain.

07.05 Thierry Giet (PS) : Je présente la candidature de Mme Colette Burgeon.

07.06 Bart Somers (Open Vld) : Je présente la candidature de M. Hendrik Daems.

07.07 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : Je présente la candidature de M. Guy D'haeseleer.

07.08 Pieter De Crem (CD&V - N-VA) : Je présente la candidature de M. Servais Verherstraeten comme sixième questeur.

Le **président** : Étant donné que le nombre de candidats proposés correspond au nombre de places à pourvoir, il n'y a pas lieu à scrutin.

Je proclame élus en qualité de questeurs : MM. Luc Goutry et Olivier Maingain, Mme Colette Burgeon et

Burgeon, Rik Daems, Guy D'haeseleer en Servais Verherstraeten. (*Applaus*)

08 Rouwhulde

De **voorzitter** (*voor de staande vergadering*):

De jongste weken werd onze assemblee geconfronteerd met het overlijden van verscheidene van haar gewezen leden.

Het plotse heengaan op 14 juni jongstleden van Jacques Simonet, in de leeftijd van 43 jaar, heeft ons allen sterk aangegrepen. Naarmate dat nieuws zich verspreidde, ontstond er een algemeen gevoel van verbijstering, gemis en verdriet. Zijn rijzige gestalte zal niet meer opdoemen en zijn heldere en snedige stijl en geestige en vinnige persoonlijkheid zullen erg gemist worden.

Scherpzinnig en steeds opgewekt zoals hij was, had hij altijd een gevat antwoord en een spitse formulering klaar.

Jacques Simonet leek verscheidene levens tegelijk te hebben, zozeer bracht zijn veeleisende kijk op het politieke bedrijf hem ertoe zich ten volle aan zijn talloze activiteiten te wijden. Zowel op lokaal als op nationaal vlak gaf hij altijd blijk van een onvermoeibare inzet.

Jacques Simonet behaalde een licentiaatsdiploma aan de Universit e libre de Bruxelles en was al op heel jonge leeftijd politiek actief. Op gemeentelijk vlak was hij achtereenvolgens gemeenteraadslid, schepen en burgemeester van zijn gemeente Anderlecht.

In 1999 deed hij zijn intrede in onze assemblee. Hij bekleedde tevens het ambt van staatssecretaris van Europese Zaken. Op gewestelijk vlak had hij zitting in de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en was hij minister-president van de regering van datzelfde Gewest.

Hij zal in onze herinnering blijven voortleven als een ijverige en ruimhartige collega en wij zullen met spijt blijven terugdenken aan dat leven dat ons te vroeg is ontvallen.

De Kamer van volksvertegenwoordigers biedt zijn echtgenote, zijn kinderen, de inwoners van zijn gemeente, zijn collega's en vrienden en allen die hem hebben gekend en geapprecieerd, haar innige deelneming aan.

De Kamer neemt een minuut stilte in acht

Op 17 mei 2007 is ook onze gewezen collega Lodewijk Van Biervliet overleden.

Hij was doctor in de geneeskunde en had van 1978

MM. Rik Daems, Guy D'haeseleer et Servais Verherstraeten. (*Applaudissements*)

08 Eloges funèbres

Le **président** (*devant l'assemblée debout*)

Ces dernières semaines, notre assemblée a d  déplorer la perte de plusieurs de ses anciens membres.

La disparition inopinée le 14 juin dernier de Jacques Simonet, à l'âge de 43 ans, a constitué pour tous une nouvelle bouleversante. Au fur et à mesure qu'elle fut connue, le sentiment de consternation, de regret et de chagrin qu'elle provoqua s'avéra unanime. Sa longue silhouette ne s'élèvera plus, précise et tranchante comme un fil d'épée, spirituelle et incisive.

Son don des mots et des formules était servi par une vivacité d'esprit et une alacrité jamais prises en défaut.

La vie de Jacques Simonet semblait faite de plusieurs vies tant sa conception exigeante de la politique l'avait conduit à s'investir totalement dans ses multiples activités. Au plan local comme au plan national, il déploya toujours une activité inlassable. Licencié en droit de l'Université libre de Bruxelles, Jacques Simonet s'investit très tôt dans l'engagement politique. Au niveau communal, il fut conseiller communal,  chevin puis bourgmestre de sa commune d'Anderlecht.

Il siégea dans notre assemblée d s 1999. Il fut également secrétaire d'Etat aux Affaires européennes. Au niveau régional, il siégea au Conseil de la région de Bruxelles-Capitale et fut ministre-président du gouvernement de cette même Région de Bruxelles-Capitale.

Nous garderons longtemps le souvenir d'un collègue actif, généreux et le regret d'un destin trop tôt interrompu.

  son épouse, à ses enfants, aux habitants de sa commune, à ses collègues et amis, à tous ceux qui l'ont connu et aimé, la Chambre des représentants présente ses condoléances les plus  mues.

La Chambre debout observe une minute de silence.

Notre ancien collègue Lodewijk Van Biervliet nous a également quittés le 17 mai 2007.

Docteur en médecine, il siégea parmi nous de 1978

tot 1985 zitting in onze assemblee als Volksunie-volksvertegenwoordiger voor het arrondissement Roeselare-Tielt. Hij was eveneens burgemeester van Moorslede van 1983 tot 1988.

De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

Onze assemblee betreurt tevens het overlijden op tachtigjarige leeftijd van onze gewezen collega Marcel Levaux op 7 juni 2007 te Herstal. Van 1968 tot 1981 had hij zitting in de Kamer als communistisch volksvertegenwoordiger voor het arrondissement Luik.

Hij was eveneens burgemeester van Cheratte van 1971 tot 1976.

Hij zal in onze herinnering voortleven als een man met sterke overtuigingen, een onafhankelijke geest die altijd voorop ging in de sociale strijd.

De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

Ten slotte werd ons ook het overlijden gemeld van Jean-Claude Ciselet die op 17 juni 2007 te Brussel is gestorven.

Hij behaalde het diploma van handelsingenieur aan het Instituut Solvay en was lid van onze assemblee van 1965 tot 1971 als vertegenwoordiger van de Parti pour la liberté et le progrès (PLP) voor het arrondissement Nijvel.

De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

09 Eerbetoon aan de 11 vermoorde volksvertegenwoordigers in Colombia

De **voorzitter** (voor de staande vergadering):

Op 18 juni 2007 werden elf volksvertegenwoordigers van de Assemblee van het departement Valle del Cauca in Colombia vermoord. Zij waren in april 2002 ontvoerd.

Op donderdag 5 juli 2007 werden de burgers in Colombia, net als alle gouverneurs en burgemeesters van het land, gemobiliseerd om te protesteren tegen de ontvoeringen, de vrijlating van de gijzelaars te vragen en het stoffelijk overschot van de elf vermoorde volksvertegenwoordigers op te eisen.

De Internationale Federatie van Ingrid Betancourt Comitès (FICIB) heeft alle verkozenen opgeroepen om die dag eveneens hun solidariteit te betuigen met de families van hun vermoorde collega's.

Aan de Belgische vertegenwoordiging van de Internationale Federatie van Ingrid Betancourt

à 1985. Il représentait l'arrondissement de Roulers-Tielt pour la Volksunie. Il fut également bourgmestre de Moorslede de 1983 à 1988.

La Chambre debout observe une minute de silence.

Notre Assemblée a également dû déplorer la perte de notre ancien collègue Marcel Levaux, décédé le 7 juin 2007 à Herstal à l'âge de 80 ans. Il siégea à la Chambre en qualité de député communiste de l'arrondissement de Liège de 1968 à 1981.

Il fut également bourgmestre de Cheratte de 1971 à 1976.

Nous garderons de lui le souvenir d'un homme de fortes convictions, esprit libre toujours à la pointe de l'action sociale.

La Chambre debout observe une minute de silence.

Enfin, nous est également parvenue la nouvelle de la disparition de Jean-Claude Ciselet, décédé à Bruxelles le 17 juin 2007. Ingénieur commercial Solvay, Jean-Claude Ciselet siégea à la Chambre de 1965 à 1971. Il représentait l'arrondissement de Nivelles sur les bancs du Parti pour la liberté et le progrès (PLP).

La Chambre debout observe une minute de silence.

09 Hommage aux onze députés assassinés en Colombie

Le **président** (devant l'assemblée debout)

Le 18 juin 2007, onze députés de l'Assemblée de la Vallée du Cauca en Colombie, kidnappés en avril 2002, étaient assassinés.

Le jeudi 5 juillet 2007 a eu lieu en Colombie une mobilisation de citoyens, ainsi que de tous les gouverneurs et tous les maires du pays, pour dénoncer la pratique du kidnapping, réclamer la liberté des otages et exiger la restitution des corps des onze députés assassinés.

La Fédération internationale des Comitès « Ingrid Betancourt » (FICIB) a demandé à tous les élus de marquer eux aussi, ce jour-là, leur solidarité avec les familles de leurs collègues assassinés.

Voici le message que nous avons fait parvenir à la représentation belge de la Fédération internationale

Comités werd de volgende boodschap bezorgd: "De Kamer van volksvertegenwoordigers veroordeelt nadrukkelijk deze laaghartige moorden. Deze wreedheden vervullen ons met afgrijzen en verontwaardiging. Zij die zich aan dergelijke praktijken overgeven en de menselijke waardigheid zo vertrappen, kunnen niet genoeg worden gehokeld.

Wij treuren om het gruwelijke lot van deze slachtoffers en nemen deel in de droefheid van de rouwende families.

Onze Assemblee blijft ook met aandacht de toestand volgen van mevrouw Ingrid Betancourt, die het slachtoffer werd van haar plichtsbeseft".

10 Samenstelling van de parlementaire overlegcommissie

Wij moeten overgaan tot de benoeming van de leden van de parlementaire overlegcommissie.

Met toepassing van artikel 13 van het Reglement, wijst de Kamer uit haar midden elf vaste leden aan voor de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet, onder wie de voorzitter van de Kamer. De Kamer benoemt een zelfde aantal plaatsvervangers.

Overeenkomstig artikel 158 van het Reglement geschieden deze benoemingen volgens de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties.

De verdeling ziet eruit als volgt:

- 3 leden van de CD&V - N-VA-fractie en 3 plaatsvervangers;
- 2 leden van de MR-fractie en 2 plaatsvervangers;
- 2 leden van de PS-fractie en 2 plaatsvervangers;
- 1 lid van de Open Vld-fractie en 1 plaatsvervanger;
- 1 lid van de Vlaams Belang-fractie en 1 plaatsvervanger.
- 1 lid van de sp.a-spirit-fractie en 1 plaatsvervanger;
- 1 lid van de Ecolo-Groen!-fractie en 1 plaatsvervanger.

De fractievoorzitters hebben mij de namen van hun kandidaten medegedeeld.

- CD&V - N-VA: vaste leden: Pieter De Crem, Herman Van Rompuy, Mia De Schamphelaere; plaatsvervangers: Roel Deseyn, Peter Leyman, Jan Jambon;
- MR: vaste leden: François-Xavier de Donnea,

des Comités « Ingrid Betancourt » : « la Chambre des représentants condamne avec fermeté ces odieux assassinats. Ces actes de barbarie nous consternent et suscitent notre profonde indignation. Nous ne dénoncerons jamais assez ceux qui se livrent à de telles pratiques au mépris de la dignité humaine.

Nous nous inclinons avec émotion devant ces malheureuses victimes et prenons part à la douleur des familles en deuil.

Notre Assemblée reste également très attentive à la situation de Madame Ingrid Betancourt, victime de son devoir ».

10 Composition de la commission parlementaire de concertation

Nous devons procéder à la nomination des membres de la commission parlementaire de concertation.

En application de l'article 13 du Règlement, la Chambre désigne en son sein 11 membres effectifs qui composeront la commission parlementaire de concertation visée à l'article 82 de la Constitution et parmi lesquels figurera le président de la Chambre. La Chambre nomme un nombre identique de suppléants.

Conformément à l'article 158 du Règlement, ces nominations se font à la représentation proportionnelle des groupes politiques.

Voici la répartition :

- 3 membres du groupe CD&V - N-VA plus 3 suppléants ;
- 2 membres du groupe MR plus 2 suppléants ;
- 2 membres du groupe PS plus 2 suppléants ;
- 1 membre du groupe Open Vld plus 1 suppléant ;
- 1 membre du groupe Vlaams Belang plus 1 suppléant ;
- 1 membre du groupe sp.a-spirit plus 1 suppléant ;
- 1 membre du groupe Ecolo-Groen! plus 1 suppléant.

Les présidents de groupe m'ont fait parvenir les noms de leurs candidats.

- CD&V - N-VA : effectifs : Pieter De Crem, Herman Van Rompuy, Mia De Schamphelaere ; suppléants ; Roel Deseyn, Peter Leyman, Jan Jambon ;
- MR : effectifs : François-Xavier de Donnea,

Corinne De Permentier;
 plaatsvervangers: Daniel Bacquelaïne, Valérie De Bue;
 - PS: vaste leden: Thierry Giet, Alain Mathot;
 plaatsvervangers: Yvan Mayeur, Colette Burgeon;
 - Open Vld: vast lid: Herman De Croo;
 plaatsvervanger: Hilde Vautmans;
 - Vlaams Belang: vast lid: Gerolf Annemans;
 plaatsvervanger: Bruno Valkeniers;
 - sp.a-spirit: vast lid: Dirk Van der Maelen;
 plaatsvervanger: Hans Bonte;
 - Ecolo-Groen!: vast lid: Jean-Marc Nollet
 plaatsvervanger: Meyrem Almaci.

Corinne De Permentier ;
 suppléants : Daniel Bacquelaïne, Valérie De Bue ;
 - PS : effectifs : Thierry Giet, Alain Mathot ;
 suppléants : Yvan Mayeur, Colette Burgeon ;
 - Open Vld: effectif : Herman De Croo ;
 suppléant : Hilde Vautmans ;
 - Vlaams Belang : effectif : Gerolf Annemans ;
 suppléant : Bruno Valkeniers ;
 - spa-spirit : effectif : Dirk Van der Maelen ;
 suppléant : Hans Bonte ;
 - Ecolo-Groen! : effectif: Jean-Marc Nollet
 suppléant : Meyrem Almaci.

Daar het aantal ontvankelijke kandidaturen overeenstemt met het aantal te begeben plaatsen, moet, overeenkomstig artikel 157, 6 van het Reglement, niet gestemd worden.

Étant donné que le nombre de candidatures recevables correspond au nombre de places à conférer, il n'y a pas lieu à scrutin conformément à l'article 157, 6 du Règlement.

Dienvolgens verklaar ik verkozen de kandidaten die voorgedragen werden. De lijst van de leden van de Kamer die deel zullen uitmaken van de parlementaire overlegcommissie zal in het Beknopt Verslag en in het Integraal Verslag gepubliceerd worden.

En conséquence, je proclame élus les candidats présentés. La liste des membres de la Chambre qui composeront la commission parlementaire de concertation sera publiée au Compte rendu analytique et au Compte rendu intégral.

11 Samenstelling van de vaste commissies

Wij moeten overgaan tot de benoeming van de vaste commissies. Ik stel u voor de benamingen van de vaste commissies van de vorige zittingsperiode over te nemen. Na de vorming van een regering kan dat nog aangepast worden. De commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht is als vaste commissie beschouwd.

Geen bezwaar? (*Nee*)
 Aldus zal geschieden.

Overeenkomstig artikel 158 van het Reglement geschieden deze benoemingen van de leden van de commissies op grond van de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties; elk lid van een in de vaste commissies vertegenwoordigde politieke fractie moet op zijn minst van één commissie deel uitmaken. De leden die geen deel uitmaken van een politieke fractie of die deel uitmaken van een politieke fractie, die niet in de vaste commissies vertegenwoordigd is, hebben zitting in ten minste één van die commissies naar keuze, maar hebben geen stemrecht.

Mag ik erop wijzen dat de commissies uit 17 leden bestaan, en dat met inachtneming van de evenredige vertegenwoordiging de samenstelling ervan er als volgt uitziet :
 - 4 leden van de CD&V - N-VA-fractie en 5

11 Composition des commissions permanentes

Nous devons procéder à la nomination des commissions permanentes. Je vous propose de reprendre les dénominations des commissions permanentes de la législature précédente et de considérer que la commission chargée des problèmes de Droit commercial et économique est désormais une commission permanente.

Pas d'observation? (*Non*)
 Il en sera ainsi.

Conformément à l'article 158 du Règlement, les nominations des membres des commissions se font à la représentation proportionnelle des groupes politiques et chaque membre d'un groupe politique représenté dans les commissions permanentes doit faire partie d'au moins une commission. Les membres qui ne font partie d'aucun groupe politique ou qui font partie d'un groupe politique non représenté dans les commissions permanentes siègent dans au moins une de ces commissions de leur choix, sans voix délibérative.

Je rappelle que les commissions sont composées de 17 membres et que la répartition proportionnelle attribue :
 - 4 sièges aux membres du groupe CD&V - N-VA plus 5 suppléants ;

plaatsvervangers;
 - 3 leden van de MR-fractie en 4 plaatsvervangers;
 - 2 leden van de PS-fractie en 3 plaatsvervangers;
 - 2 leden van de Open Vld-fractie en 3 plaatsvervangers;
 - 2 leden van de Vlaams Belang-fractie en 3 plaatsvervangers;
 - 2 leden van de sp.a-spirit-fractie en 3 plaatsvervangers;
 - 1 lid van de Ecolo-Groen!-fractie en 2 plaatsvervangers;
 - 1 lid van de cdH-fractie en 2 plaatsvervangers;

- 3 sièges aux membres du groupe MR plus 4 suppléants ;
 - 2 sièges aux membres du groupe PS plus 3 suppléants ;
 - 2 sièges aux membres du groupe Open Vld plus 3 suppléants ;
 - 2 sièges aux membres du groupe Vlaams Belang plus 3 suppléants ;
 - 2 sièges aux membres du groupe sp•a-spirit plus 3 suppléants ;
 - 1 siège aux membres du groupe Ecolo-Groen! plus 2 suppléants ;
 - 1 siège aux membres du groupe cdH plus 2 suppléants.

De fractievoorzitters hebben mij de namen van hun kandidaten medegedeeld.

Les présidents de groupe m'ont fait parvenir les noms de leurs candidats.

Daar het aantal ontvankelijke kandidaturen overeenstemt met het aantal te begeven plaatsen, moet, overeenkomstig artikel 157, 6 van het Reglement, niet gestemd worden.

Étant donné que le nombre de candidatures recevables correspond au nombre de places à conférer, il n'y a pas lieu à scrutin conformément à l'article 157, 6 du Règlement.

Dienvolgens verklaar ik verkozen de kandidaten voorgedragen voor de verschillende commissies. De samenstelling van de commissies zal in het Beknopt Verslag en in het Integraal Verslag gepubliceerd worden.

En conséquence, je proclame élus les candidats présentés pour les différentes commissions. La composition des commissions sera publiée au Compte rendu analytique et au Compte rendu intégral.

12 Samenstelling van de bijzondere commissies

De fractievoorzitters hebben mij de namen van hun kandidaten medegedeeld voor de volgende bijzondere commissies:

- commissie voor de Comptabiliteit;
- commissie voor de Naturalisaties;
- commissie voor de Verzoekschriften;
- commissie voor de Vervolgingen;

alsook van hun kandidaten voor de volgende commissies:

- bijzondere commissie voor het Reglement;
- controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen;
- bijzondere commissie belast met de parlementaire begeleiding van het vast comité van toezicht op de politiediensten;
- bijzondere commissie belast met de controle op de wapenhandel;

alsook voor het adviescomité voor de Europese aangelegenheden, voor het adviescomité voor de maatschappelijke emancipatie en voor het adviescomité voor wetenschappelijke en technologische vraagstukken.

12 Composition des commissions spéciales

Les présidents de groupe m'ont fait parvenir les noms de leurs candidats pour les commissions spéciales suivantes :

- commission de la Comptabilité;
- commission des Naturalisations;
- commission des Pétitions;
- commission des Poursuites;

ainsi que leurs candidats pour les commissions suivantes :

- commission spéciale du Règlement;
- commission de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques;
- commission spéciale chargée de l'accompagnement parlementaire du comité permanent de contrôle des services de police;
- commission spéciale chargée du commerce des armes;

ainsi que pour le comité d'avis pour les questions européennes, pour le comité d'avis pour l'émancipation sociale et pour le comité d'avis des questions scientifiques et technologiques.

12.01 Thierry Giet (PS): Ik meende begrepen te hebben dat we onverwijld namen moesten doorgeven voor het adviescomité voor Europese

12.01 Thierry Giet (PS): J'avais cru comprendre qu'il fallait d'urgence rendre des noms pour le Comité d'avis sur les questions européennes mais

Aangelegenheden, maar dat we de rest later wel zouden regelen. Vandaar dat u geen namen ontvangen heeft vanwege de PS-fractie.

De **voorzitter**: Wij stellen de samenstelling van de bijzondere commissies uit.

12.02 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Het zou beter zijn als de fracties de kandidaturen vandaag indienen, zodat de commissies meteen aan de slag kunnen en niet moeten wachten tot na het reces.

De **voorzitter**: De heer Annemans is even verstrooid. Wij hadden het over de bijzondere commissies en niet over de vaste commissies.

13 Inoverwegingneming van voorstellen

De inoverwegingneming wordt gevraagd van zestien voorstellen. Ik zal ze even overlopen.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Er is een wetsvoorstel ingediend door de dames Douifi en Lalieux en de heer Van der Maelen, tot wijziging van de wetgeving wat betreft de regulering van de prijs van aardgas en elektriciteit (nr. 22/001).

Een voorstel van resolutie werd ingediend door de dames Gerkens en Van der Straeten en de heer De Vriendt betreffende een prijsplafonning en het opnieuw instellen van een controle op de gas- en elektriciteitsprijzen door de onafhankelijke instrumenten om de regulering van die markten te versterken (nr. 26/001).

13.01 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Wij vragen de urgentie voor ons wetsvoorstel betreffende de regulering van de prijs van aardgas en elektriciteit, 22/01, omdat de prijsverhoging al zou ingaan op 1 oktober 2007.

13.02 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen!): Ik vraag de urgentie voor het voorstel van resolutie nr. 26, dat eveneens betrekking heeft op de regulering van de gas- en elektriciteitsmarkt. Het wetsvoorstel van de socialisten volstaat immers niet. Met onze resolutie vragen wij dat de reguleringsbevoegdheid effectief toegekend wordt aan de organen die met die opdracht belast werden. De actualiteit toont duidelijk genoeg aan dat dat dringend nodig is.

que, pour le surplus, nous verrions plus tard. Vous n'avez donc pas reçu de noms de la part du groupe PS.

Le **président**: Nous postposons donc la composition des commissions spéciales.

12.02 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Il serait préférable que les groupes présentent les candidatures aujourd'hui, pour que les commissions puissent commencer à travailler immédiatement, sans attendre la rentrée parlementaire.

Le **président**: M. Annemans est victime d'un moment de distraction. Nous parlions des commissions spéciales et non des commissions permanentes.

13 Prise en considération de propositions

La prise en considération est demandée pour seize propositions que je vais énumérer.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Mmes Douifi et Lalieux et M. Van der Maelen ont déposé une proposition modifiant la législation en ce qui concerne la régulation du prix du gaz naturel et de l'électricité (n° 22/001).

Mmes Gerkens et Van der Straeten et M. De Vriendt ont déposé une proposition de résolution relative à un plafonnement des prix et à la réintroduction d'un contrôle des prix du gaz et de l'électricité par le biais des instruments indépendants pour renforcer la régulation de ces marchés (n° 26/001).

13.01 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Nous demandons l'urgence pour notre proposition de loi relative à la régulation du prix du gaz naturel et de l'électricité, 22/01, parce que la hausse des prix entrerait déjà en vigueur le 1^{er} octobre 2007.

13.02 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen!): Je demande l'urgence pour la proposition de résolution n° 26, qui a également trait à la régulation du marché de l'électricité et du gaz. En effet, la proposition de loi déposée par la famille socialiste ne suffit pas. Notre résolution demande que les pouvoirs de régulation soient rendus aux organes dont c'est la mission. L'actualité en démontre clairement l'urgence.

13.03 Melchior Wathelet (cdH): Wij steunen het urgentieverzoek van mevrouw Gerkens. Er moet snel een oplossing gevonden worden.

Er wordt overgegaan tot de stemming bij zitten en opstaan.

De **voorzitter**: Om geen vergissingen te begaan, stel ik voor om elektronisch te tellen.

Er wordt elektronisch geteld.

62 leden steunen de urgentie, 70 leden zijn tegen en 1 lid onthoudt zich. (*Stemming nr. 3*)

De vraag tot urgentie voor het voorstel nr. 22 is verworpen.

De **voorzitter**: Voor het voorstel van resolutie betreffende de prijsplafonnering en het opnieuw instellen van een controle op de gas- en elektriciteitsprijzen stel ik voor dat we onmiddellijk overgaan tot de elektronische telling.

Er wordt elektronisch geteld.

64 leden steunen het voorstel en 69 verworpen het. Het urgentieverzoek voor het voorstel 26 is verworpen. (*Stemming nr. 4*)

Die twee voorstellen zijn verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw.

13.04 Thierry Giet (PS): Ik vraag de urgentie voor de voorstellen nr. 24/1 en nr. 25/1 van de heer Frédéric, die ertoe strekken de wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens te wijzigen.

13.05 Daniel Bacquelaine (MR): Ik vraag eveneens de urgentie voor de voorstellen nr. 29/1 en nr. 30/1 over hetzelfde onderwerp, zij het vanuit een andere invalshoek. Wij zijn blij dat de PS-fractie eindelijk naar rede wil luisteren en een verlenging van de termijn vraagt, maar betreuren dat ons voorstel waarmee wij dit te gelegener tijd al beoogden, namelijk vóór de verkiezingen, niet besproken kon worden. (*Rumoer bij de PS*)

13.06 Melchior Wathelet (cdH): De urgentie was het best gediend geweest met een goedkeuring van deze teksten voor het einde van de zittingsperiode. Er was overigens een voorstel van resolutie ingediend in dat verband. Met deze wetsvoorstellen wordt vastgesteld dat een aantal wapenbezitters in

13.03 Melchior Wathelet (cdH) : Nous soutenons la demande d'urgence de Mme Gerkens. Il est important de trouver une solution rapidement.

Il est procédé au vote par assis et levé.

Le **président** : Pour éviter les erreurs, je propose de procéder au comptage électronique.

Il est procédé au comptage électronique.

62 membres soutiennent l'urgence, 70 membres sont contre en 1 membre s'abstient. (*Vote n° 3*)

La demande d'urgence pour la proposition n° 22 est rejetée.

Le **président** : En ce qui concerne la proposition de résolution relative au plafonnement des prix et au rétablissement d'un contrôle des prix du gaz et de l'électricité, je propose que nous procédions immédiatement au comptage électronique.

Il est procédé au comptage électronique.

64 membres soutiennent l'urgence et 69 sont contre. La demande d'urgence pour la proposition 26 est rejetée. (*Vote n° 4*)

Ces deux propositions sont renvoyées à la commission de l'Économie, de la Politique scientifique, de l'Enseignement, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture.

13.04 Thierry Giet (PS) : Je demande l'urgence pour les propositions n° 24/1 et 25/1 de M. Frédéric, qui visent à modifier la loi du 8 juin 2006, réglant des activités économiques et individuelles avec des armes.

13.05 Daniel Bacquelaine (MR) : Je demande également l'urgence pour les propositions n° 29/1 et 30/1, qui ont le même objet, même si la détermination est différente. Nous nous réjouissons de ce que le groupe PS entende enfin raison et demande que le délai soit prolongé, mais nous regrettons que notre proposition visant à le faire en temps voulu, c'est-à-dire avant les élections, n'ait pas pu être discutée. (*Tumulte sur les bancs du PS*)

13.06 Melchior Wathelet (cdH) : La meilleure manière de voter ces textes dans l'urgence aurait été de le faire avant la fin de la législature. Il y avait d'ailleurs une proposition de résolution à cet égard. Les présentes propositions de loi constatent l'insécurité juridique dans laquelle se trouvent un

rechtsonzekerheid verkeert.

13.07 Thierry Giet (PS): De PS was niet de enige regeringspartij. Er is een grote meerderheid voor de urgentie en dat is positief.

13.08 Daniel Bacquelaine (MR): De PS-fractie is kort van memorie: zij was het die de goedkeuring van het door ons ingediende voorstel in de commissie onmogelijk maakte.

13.09 De voorzitter : Wij zullen dus elektronisch tellen voor het urgentieverzoek van de heer Giet met betrekking tot de voorstellen nr. 24/1 en nr. 25/1.

13.10 Daniel Bacquelaine (MR): Er moet over de vier voorstellen over hetzelfde onderwerp worden gestemd, dus ook over de voorstellen nrs. 29/1 en 30/1.

13.11 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Wij vragen een afzonderlijke stemming over de vier voorstellen.

De **voorzitter:** We stemmen over het urgentieverzoek voor wetsvoorstel 24/001 Van de heer Frédéric.

Er wordt elektronisch geteld.

Er zijn 94 stemmen voor en 29 stemmen tegen. De urgentie wordt aangenomen. (*Stemming nr. 5*)

We stemmen over het urgentieverzoek voor wetsvoorstel 25/001 van de heer Frédéric.

Er wordt elektronisch geteld.

Er zijn 82 stemmen voor, 37 stemmen tegen. De urgentie wordt aangenomen. (*Stemming nr. 6*)

We stemmen over het urgentieverzoek voor wetsvoorstel 29/001.

Er wordt elektronisch geteld.

Er zijn 91 stemmen voor, 30 stemmen tegen. De urgentie wordt aangenomen. (*Stemming nr. 7*)

We stemmen over het urgentieverzoek voor wetsvoorstel 30/001 van de dames Galant, Marghem en De Permentier en de heren Bellot, Ducarme, Collard et Bacquelaine.

Er wordt elektronisch geteld.

certain nombre de possesseurs d'armes.

13.07 Thierry Giet (PS) : Le PS n'était pas seul au gouvernement. Il y a une grande majorité en faveur de l'urgence, et c'est bien ainsi.

13.08 Daniel Bacquelaine (MR) : Le groupe PS a la mémoire courte : c'est lui qui, en commission, a rendu impossible le vote de la proposition que nous avions déposée.

13.09 Le président : Nous allons donc procéder au comptage électronique pour la proposition de M. Giet d'accorder l'urgence aux propositions n° 24/1 et n° 25/1.

13.10 Daniel Bacquelaine (MR) : Il convient de voter sur les quatre propositions qui ont le même objet, c'est-à-dire également sur les propositions n° 29/1 et n° 30/1.

13.11 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit) : Nous demandons un vote distinct sur les quatre propositions.

Le **président :** Nous votons sur l'urgence pour la proposition de loi n° 24/001 de M. Frédéric.

Il est procédé au comptage électronique.

Il y a 94 voix pour et 29 contre. L'urgence est adoptée. (*Vote n° 5*)

Nous votons sur l'urgence de la proposition de loi n° 25/001 de M. Frédéric.

Il est procédé au comptage électronique.

Il y a 82 pour et 37 contre. L'urgence est adoptée. (*Vote n° 6*)

Nous votons sur l'urgence pour la proposition de loi 29/001.

Il est procédé au comptage électronique)

Il y a 91 voix pour et 30 contre. L'urgence est adoptée. (*Vote n° 7*)

Nous votons sur la demande d'urgence pour la proposition de loi n° 30/001 de Mmes Galant, Marghem et De Permentier et de MM. Bellot, Ducarme, Collard et Bacquelaine.

Il est procédé au comptage électronique.

Er zijn 84 stemmen voor, 37 stemmen tegen.
De urgentie wordt aangenomen. (*Stemming nr. 8*)

Il y a 84 pour et 37 contre. L'urgence est adoptée.
(*Vote n° 8*)

De inoverwegingneming wordt eveneens gevraagd voor het wetsvoorstel van de heer Carl Devlies tot vereenvoudiging van de regelgeving inzake studentenarbeid, stuk 23/001.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Het wetsvoorstel zal aan de commissie voor de Sociale Zaken worden overgezonden.

La prise en considération est également demandée pour la proposition de loi de M. Carl Devlies tendant à simplifier la réglementation du travail étudiant (document 23/001).

Pas d'objection? (*Non*)

La proposition de loi sera renvoyée en commission des Affaires sociales.

Ik kom aan een reeks van wetsvoorstellen die allen betrekking hebben op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde: het wetsvoorstel van de heren Annemans, De Man en Laeremans (stuk nr. 27/001), het wetsvoorstel van de heren Annemans, De Man en Laeremans (stuk nr. 28/001), het wetsvoorstel van de heer Jean-Marie Dedecker (stuk nr. 31/001), het wetsvoorstel van de heer Jean-Marie Dedecker (stuk nr. 32/001), het wetsvoorstel van de heren Bonte en Tobback tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring (stuk nr. 33/001), het wetsvoorstel van de heren en dames De Crem, Becq, Devlies, De Wever, Doomst, Partyka en Van Rompuy tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (stuk nr. 37/001), een wetsvoorstel van de heren en mevrouw Somers, Daems, De Block en Van Biesen tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (stuk nr. 38/001) en het wetsvoorstel van de heren Somers, Daems en cs. (stuk nr. 39/001).

J'en viens à présent à une série de propositions de loi qui concernent toutes la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde: la proposition de loi de MM. Annemans, De Man et Laeremans (document n° 27/001), la proposition de loi de MM. Annemans, De Man et Laeremans (document n° 28/001), la proposition de loi de M. Jean-Marie Dedecker (document n° 31/001), la proposition de loi de M. Jean-Marie Dedecker (document n° 32/001), la proposition de loi de MM. Bonte et Tobback modifiant la loi électorale en vue de la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (document n° 33/001), la proposition de loi de MM. et Mmes De Crem, Becq, Devlies, De Wever, Doomst, Partyka et Van Rompuy modifiant la législation électorale en vue de la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (document n° 37/001), la proposition de loi de MM. et Mme Somers, Daems, De Block et Van Biesen modifiant la législation électorale en vue de la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (document n° 38/001) et la proposition de loi de MM. Somers, Daems et cs. (document n° 39/001).

Vraagt iemand hierover het woord?

Quelqu'un demande-t-il la parole à ce propos?

13.12 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Ik vraag vijf minuten politieke moed om alle voorstellen die over de splitsing van de kiesring Brussel-Halle-Vilvoorde gaan, in overweging te nemen en er de urgentie voor toe te staan.

13.12 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : Je demande cinq minutes de courage politique pour faire en sorte que toutes les propositions relatives à la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde soient prises en considération et que l'urgence soit accordée.

Ik hoop dat de heer De Crem als collega-fractievoorzitter weer naast mij zal staan, zoals in 2004. Week na week zullen wij proberen het voorstel in de commissie Binnenlandse Zaken door een eenvoudige Vlaamse meerderheid te laten goedkeuren, liefst voor september. Daarom pleit ik voor een snelle samenstelling van de commissie en voor een hoogdringende behandeling zodat het dossier niet verzuipt in de staatshervorming. Mijn fractie ergert zich immers aan de terminologieverschuiwing. De onderhandelaars hebben het niet meer over de 'splitsing' van Brussel-Halle-Vilvoorde, maar over een 'oplossing'

J'espère que, comme en 2004, M. De Crem siègera à mes côtés en tant que collègue chef de groupe politique. D'une semaine à l'autre, nous nous efforcerons de faire adopter la proposition en commission de l'Intérieur, par une majorité simple flamande et de préférence avant septembre. C'est pourquoi je préconise de constituer rapidement la commission et d'examiner le dossier de toute urgence, pour qu'il ne se perde pas dans la réforme de l'État. En effet, le glissement auquel nous assistons dans la terminologie a le don d'irriter notre groupe politique. Les négociateurs ne parlent plus de la « scission » de Bruxelles-Hal-Vilvorde, mais

voor de kieskring.

Men ziet de discriminatie van de Vlamingen niet langer als het probleem, maar wel de uitspraak van het Arbitragehof. Om te vermijden dat men verder in die richting opschuift, moet het wetsvoorstel van de Vlaamse partij over een splitsing van het kiesarrondissement zonder meer worden behandeld. In de zoektocht naar een meerderheid maakt Brussel-Halle-Vilvoorde steeds meer deel uit van een staatsvorming. Men wil de kwestie verdrinken in een hoop compromissen.

Wij willen een zuivere discussie, want het Arbitragehof heeft zich uitgesproken. De Kamer kan hier eenvoudig op reageren. Wat niet kon in 2004, moet in 2007 zeker kunnen.

Als het niet lukt of als er geen regering komt of als er een regering komt die de splitsing niet voor elkaar krijgt, kan de commissie Binnenlandse Zaken dankzij deze in overweging genomen en urgent verklaarde wetsvoorstellen onmiddellijk aan de slag. Iedereen voelt dat het geen zin heeft om eerst aan iets anders te beginnen. Ik hoop daarom dat iedereen akkoord gaat met het urgentieverzoek. (*Applaus bij Vlaams Belang*)

13.13 Bart Somers (Open Vld): Wij willen een globale stemming over urgentieverzoek voor de verschillende wetsvoorstellen betreffende de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde.

De **voorzitter**: Is men het ermee eens om een stemming te houden over de urgentie van deze wetsvoorstellen? (*Instemming*)

We gaan over tot de hoofdelijke stemming.

75 leden stemden voor, 45 leden stemden tegen, 1 lid onthield zich. (*Stemming nr. 9*)

De urgentie is aangenomen. (*Applaus*)

Deze wetsvoorstellen zullen worden verstuurd naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Ten slotte hebben we het voorstel tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie om de grote fiscale fraudedossiers te onderzoeken, 34/001, van de heren Nollet, Van Hecke, Giet en mevrouw Valérie Déom.

13.14 Jean-Marc Nollet (Ecolo-Groen!): Mijnheer de voorzitter, ik vraag de urgentie voor dit voorstel

d'une « solution » pour la circonscription.

Ce n'est plus la discrimination subie par les Flamands qui est considérée comme un problème, mais l'arrêt de la Cour d'arbitrage. Pour éviter la poursuite de cette dérive, il suffit d'examiner la proposition de loi des partis flamands sur la scission de l'arrondissement électoral. Dans la quête d'une majorité, on insère de plus en plus étroitement le dossier Bruxelles-Hal-Vilvoorde dans une réforme de l'État. On cherche à le noyer dans une mer de compromis.

Nous voulons un débat transparent. La Cour d'arbitrage s'est prononcée et la Chambre peut répondre très simplement à cet arrêt. Ce qui n'a pas pu être réalisé en 2004 doit pouvoir l'être en 2007.

Dans le cas contraire ou si aucun gouvernement n'est constitué ou encore s'il ne réussit pas à réaliser la scission, la commission de l'Intérieur pourra se mettre immédiatement au travail grâce à ces propositions de loi qui ont été prises en considération et pour lesquelles l'urgence est acquise. Nous savons tous qu'il est absurde de vouloir s'attaquer d'abord à autre chose. C'est pourquoi j'espère que la demande d'urgence sera adoptée à l'unanimité. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang*)

13.13 Bart Somers (Open Vld) : Nous souhaitons un vote global sur la demande d'urgence pour les différentes propositions de loi concernant la scission de Bruxelles-Hal-Vilvoorde.

Le **président** : Est-on d'accord de voter l'urgence de ces propositions de loi ? (*Assentiment*)

Nous passons au vote nominatif.

75 membres ont voté pour, 45 membres ont voté contre, 1 membre s'est abstenu. (*Vote n°9*)

L'urgence est adoptée. (*Applaudissements*)

Les propositions de loi seront renvoyées à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Nous en arrivons enfin à la proposition de MM. Nollet, Van Hecke, Giet et Mme Valérie Déom (document n°34/001) tendant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les grands dossiers de fraude fiscale,

13.14 Jean-Marc Nollet (Ecolo-Groen!) : Monsieur le président, je demande l'urgence pour cette

tot instelling van een onderzoekscommissie belast met de grote dossiers inzake belastingfraude. Alle democratische partijen spraken zich uit voor de oprichting van een dergelijke commissie en ik hoop dan ook dat ze dit urgentieverzoek zullen steunen.

proposition visant à instituer une commission d'enquête chargée d'examiner les grands dossiers de fraude fiscale. L'ensemble des partis démocratiques s'étant montrés favorables à la création d'une telle commission, j'espère qu'ils soutiendront cette demande d'urgence.

Er wordt overgegaan tot de elektronische telling.

Il est procédé au comptage électronique.

47 leden stemden voor en 84 leden stemden tegen. (Stemming nr. 10)

47 membres ont voté pour, 84 contre. (Vote n° 10)

Het voorstel is verworpen.

La demande d'urgence est rejetée.

Het voorstel zal wel verzonden worden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting.

La proposition sera toutefois renvoyée à la commission des Finances et du Budget.

14 Agenda

De **voorzitter**: Wij zijn aan het einde van onze werkzaamheden gekomen. De Kamer gaat uiteen tot nadere bijeenroeping. Ik stel voor dat de Conferentie van voorzitters bijeenkomt op haar gewone vergaderdag, woensdag, om 11.30 uur.

14 Ordre du jour

Le **président**: Nos travaux s'achèvent ici. La Chambre s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure. Je propose que la Conférence des présidents se réunisse selon son agenda habituel, mercredi, à 11 h 30.

De vergadering wordt gesloten om 15.51 uur. De Kamer gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.

La séance est levée à 15 h 51. La Chambre s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.